



第一次修订本

新编大学俄语基础教程 课文辅导

第三分册

主 编 北京大学外国语学院 李 恒
副主编 任玉芝 尹红蕾 张文兰
总策划 胡东华



机械工业出版社
China Machine Press

双博士精品系列

786

H131

L329

新编大学俄语基础教程 课文辅导

(第三分册)

主 编 北京大学外国语学院 李 恒
副主编 任玉芝 尹红蕾 张文兰
总策划 胡东华



机械工业出版社

声明:本书封面及封底均采用双博士品牌专用图
标(见右图);该图标已由国家商标局注册登
记。未经本策划人同意,禁止其他单位或个
人使用。



图书在版编目(CIP)数据

新编大学俄语基础教程课文辅导.第三分册/李恒主编. - 北京:机械工业
出版社,2002.8(高等学校俄语教材配套辅导丛书)

ISBN 7-111-10655-5

I.新... II.李... III.俄语-高等学校-教学参考资料 IV.H35
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 051988 号

机械工业出版社(北京市百万庄大街 22 号 邮编:100037)

责任编辑:于 琪

责任校对:薛世彪

封面设计:蒲菊祥

责任印制:何全君

三河市宏达印刷有限公司印刷·新华书店北京发行所发行

2002 年 8 月第 1 版 第 1 次印刷

850mm×1168mm 1/32 印张 10.5 字数 260 千字

定价:16.00 元

©版权所有 违法必究

盗版举报电话:(010)62542436(著作权者)

<http://www.bbdd.cc>(中国教育考试双博士网站)

<http://www.cmpbook.com>(机械工业出版社网站)

凡购买图书,如有字迹不清、缺页、倒页、脱页,由本社发行部负责调换。

订书电话:新华书店系统:(010)68993821 (010)68326094

邮购及各省图书批发市场:(010)62579473 (010)62534708

封面无防伪标均为盗版

郑州某大学学生的来信

双博士:

您好!

收到您的回信十分高兴,您能如此重视一名普通读者的意见,在百忙之中给予回复,并提供赠书,令我这名学管理的学生看到了贵公司完善的管理机制,也看到了“双博士”品牌光辉的前景。

我曾购买了“双博士”的《大学英语精读课文辅导》(3)、(4)册,并且我认为质量很好,因为我在准备2001年6月份的全国四级考试前没买太多的辅导资料,仅是每天背《辅导》上的知识点,另外又做(看)了双博士的模拟题、真题解析及词汇,而我却考出了94.5分的骄人成绩,真应感谢双博士为我们带来了如此上乘的资料。我信赖双博士,也相信考研中借助双博士的力量,会取得更好的成绩。所以我在您寄来的书目中挑了一下,如果可以的话,我想得到代号为“RB12”的《考研应试教程(英语分册)》,或者是代号为“B18A”的《研究生入学考试英语词汇备考手册》。两本书中的任何一本,我都相信会给我带来好运!

另外,……

最后,预祝双博士前途无量,事业有成!

李 XX

2001年11月22日

天津某高校学生的来信

双博士:

你们好!

期待中,我们收到了所需要的书目,同时也收到了对我们学生工作热情的支持与无偿的帮助,这更加证明“双博士”是我们真诚的朋友,你们已经用你们的信誉与忠诚占领了一个将永远信任你们的市场!我在此代表我校所有爱好英语的同学,向你们道一声:谢谢!

我们都知道,英语学习中,口语是非常重要的,而《英美流行口语》正是我们所需要的,是一场及时雨。五一、五四前后,我校将举办一次口语演讲比赛,我们将把这几本书作为奖品赠送给口语出色的同学,相信他们会很意外,也很高兴的。双博士为我们着想,我们也希望能以微小之力量,给她的工作以支持和回报。其实,我想,只要我们真正为爱好英语的同学做了事,使他们从中受了益,英语有了提高,就是对“双博士”最好的回报了,对不对?

还有,我校对购买“双博士”图书比较困难,到书店买,常被抢购一空,由老师定购又“姗姗来迟”,所以,我想与你们联系,能否帮同学们统一定购?如可以,请将你们的订购时间、办法等以传真方式告诉我。

好了,再次感谢我们的朋友——双博士!

祝:

一马当先!

马到成功!

英语俱乐部会长:于 XX

2002年1月

前 言

《新编大学俄语基础教程课文辅导》(第三册)(第一次修订本)是大学公共俄语《新编大学俄语基础教程》(第三册)的配套辅导书。这次修订对书中原有的一些错误作了改正,删除了过时的内容,增加了一些较新的内容。修订后该书更适合于大学公共俄语学习者、国家四级考试备考者及硕士研究生入学者使用。

本书属于“双博士”品牌系列丛书中的黄金品牌。

本套丛书从2002年起由机械工业出版社出版,其内容、用纸及印装质量在原基础上均上了一个大台阶,故称之为“双博士精品”系列。

“双博士”品牌系列丛书,以其独有的魅力和卓越的品质被誉为最受大学生欢迎的教学辅导丛书,销量居全国同类书榜首。全国约有三分之一(不含盗版)的大学生读过或正在使用本品牌丛书。本品牌丛书封面、封底都带有双博士书标。此书标已由国家商标局注册。该系列品牌丛书,在读者中已树立起不可替代的品牌形象,引起了媒介的广泛关注。中央电视台1999年9月15日~10月15日在“99全球财富论坛”特别节目及《东方时空》黄金时间强档推出该品牌系列丛书,成为当时图书界传媒热点。1999年11月5日《光明日报》第9版以“图书市场面临商标竞争时代”为标题,以“胡东华系列双博士品牌文教图书引起关注”为副标题做了报道。后被多家报纸转载。《中国青年报》、《新闻出版报》、《中国文化报》、《中国教育报》和《中国大学生》等报刊对该品牌系列丛书也做了相应报道。

全书共分九个部分:一、课文背景与概述。讲述与课文内容相关的背景,以方便学生对课文内容的理解;二、词汇及短语。词汇量的多少与水平有直接关系。本部分对所学单词立体整合,在原教材基础上加宽加深,帮助学生整体记忆,达到学以致用效果;三、句子。对课文中语法结构复杂的句子做了分析,以帮助学生理解;四、写作。每课后都给出一个作文题,以提高学生的写作水平;五、参考译文。六、常用词和难用词。七、练习答案。八、四级考试相关模拟试题及详解。编入了与本课相关的部分四级题及详解,以便学生巩固所学内容;九、谚语。使学生能在业余时间记住几个谚语,积少成多,在日常对话或在写作中使用。

本书是非俄语专业学生学习大学俄语的必备用书,也可供俄语爱好者及俄语教师备课参考。编者网址:E-mail: xshbiao@263.net

本书采用60克黄色胶版纸印刷,且每印张的定价不上涨,其直接目的是以学生利益为中心,并遏制盗版。

Урок 1

一、课文背景与概述	(1)
二、词汇及短语	(1)
三、句子	(5)
四、写作	(5)
五、参考译文	(6)
六、常用词和难用词	(7)
七、练习答案	(8)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(12)
九、谚语	(19)

Урок 2

一、课文背景与概述	(21)
二、词汇及短语	(21)
三、句子	(25)
四、写作	(26)
五、参考译文	(27)
六、常用词和难用词	(28)
七、练习答案	(29)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(35)
九、谚语	(46)

Урок 3

一、课文背景与概述	(47)
二、词汇及短语	(47)
三、句子	(49)
四、写作	(50)
五、参考译文	(50)
六、常用词和难用词	(52)
七、练习答案	(53)



八、四级考试相关模拟试题及详解	(56)
九、谚语	(67)

Урок 4

一、课文背景与概述	(68)
二、词汇及短语	(68)
三、句子	(72)
四、写作	(73)
五、参考译文	(73)
六、常用词和难用词	(74)
七、练习答案	(75)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(78)
九、谚语	(84)

Урок 5

一、课文背景与概述	(86)
二、词汇及短语	(86)
三、句子	(90)
四、写作	(92)
五、参考译文	(92)
六、常用词和难用词	(93)
七、练习答案	(93)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(98)
九、谚语	(103)

Урок 6

一、课文背景与概述	(104)
二、词汇及短语	(104)
三、句子	(110)
四、写作	(111)
五、参考译文	(111)



目录



六、常用词和难用词	(113)
七、练习答案	(113)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(117)
九、谚语	(122)

Урок 7

一、课文背景与概述	(124)
二、词汇及短语	(124)
三、句子	(130)
四、写作	(131)
五、参考译文	(132)
六、常用词和难用词	(133)
七、练习答案	(133)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(138)
九、谚语	(143)

Урок 8

一、课文背景与概述	(144)
二、词汇及短语	(145)
三、句子	(148)
四、写作	(150)
五、参考译文	(150)
六、常用词和难用词	(151)
七、练习答案	(153)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(156)
九、谚语	(169)

Урок 9

一、课文背景与概述	(171)
二、词汇及短语	(172)
三、句子	(176)



目录



四、写作	(177)
五、参考译文	(178)
六、常用词和难用词	(178)
七、练习答案	(179)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(182)
九、谚语	(195)

Урок 10

一、课文背景与概述	(196)
二、词汇及短语	(198)
三、句子	(200)
四、写作	(202)
五、参考译文	(202)
六、常用词和难用词	(204)
七、练习答案	(204)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(208)
九、谚语	(220)

Урок 11

一、课文背景与概述	(221)
二、词汇及短语	(222)
三、句子	(226)
四、写作	(228)
五、参考译文	(228)
六、常用词和难用词	(229)
七、练习答案	(230)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(234)
九、谚语	(247)

Урок 12

一、课文背景与概述	(248)
-----------------	-------



二、词汇及短语	(249)
三、句子	(252)
四、写作	(254)
五、参考译文	(255)
六、常用词和难用词	(256)
七、练习答案	(257)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(260)
九、谚语	(272)

Урок 13

一、课文背景与概述	(273)
二、词汇及短语	(274)
三、句子	(277)
四、写作	(279)
五、参考译文	(280)
六、常用词和难用词	(281)
七、练习答案	(281)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(285)
九、谚语	(297)

Урок 14

一、课文背景与概述	(298)
二、词汇及短语	(300)
三、句子	(304)
四、写作	(306)
五、参考译文	(306)
六、常用词和难用词	(308)
七、练习答案	(308)
八、四级考试相关模拟试题及详解	(312)
九、谚语	(323)





Урок 1

Телеграмма

一、课文背景与概述

本文讲述了一位在山中考察的地质学家的故事。一次他的生日到了,他来到一个小镇的邮局,希望通过长途电话听到妻子的声音。他和妻子已经商量好,在丈夫生日那天妻子会打电话为他庆祝生日。但他却没能接到电话,在他失望之余,认为妻子忘了自己的生日时,一位年轻的女接线员不经意间帮助了他,使他得到了妻子的电报。

二、词汇及短语

(一) 词汇

1. отвыкать, отвыкнуть(动) 不习惯于……, 戒除, 与……疏远

[记忆法]

同根词: навывать, навыкнуть к чему или с инф. (俗)学会, 掌握(技能), 习惯于

[考 点] 1) от чего или с инф. 戒除, 不在习惯于……

例: Сейчас отец уже отвык от курения (курить).
现在父亲已经戒烟了。

- 2) от кого - чего 与……疏远, 忘掉

例: отвыкать от дома 和家庭疏远

отвыкать от старых товарищей 和老同志疏远

2. полчаса, получаса (阳) 半小时, 三十分钟

[记忆法]

同根词: полчаса (小称)



получасовой (形)

пол... [复合词第一部](接二格名词)表示“一半”,“半个”,

如:полмесяца, полвека

在 л 或元音前时常加连字符“-”,

如:пол-листа, пол-литра

3. одноэтажный (形)一层,单层的

[记忆法]

[复合词第一部]表示:

1)“一”,“单”

例:одноглазый, однокомнатный

2)“相同”

例:однокурсник, одноклассник

4. переговорный (形)交谈的,谈判的,交涉的

[记忆法]

同根词:переговорить, переговаривать с кем 交谈几句,商谈几句
переговоры 谈判

5. телефонистка (阴)电话接线员,话务员

[记忆法]

同根词:телефонист (阳)电话接线员,话务员

телефон, телефонный 电话的

телефонировать (完,未)что;о чем [公文]打电话通知

6. присаживаться, присесть (动)坐下,坐一会儿

[记忆法]

同根词:садиться, сесть 坐下,坐到

подсаживаться, подсесть 坐到……旁边,靠……坐下

насаживаться, насесть 坐上(许多)

пересаживаться, пересесть 改坐,移坐,换乘车(船 飞机)

[考点]1)坐下,坐一会

例:присесть к столу 在桌边坐下(坐一会)



присесть на придорожный камень 在路旁石块上坐下

2)蹲下

例:присесть на корточки 蹲下

7. возражать (未), возразить (完) 反对, 反驳

[记忆法]

同根词:выразить, выражать 表示,表达,表现出,表露

поразить, поражать 1)(雅)击溃,击败

2)使惊讶,使大吃一惊

возражение (中)反对,不同意见

[考 点]кому, против чего, на что

例:возражать докладчику 对报告人提出不同意见

возражать на его замечание 反驳他的意见

8. одиночество (中)孤单,孤独,孤寂

[考 点]词组:в одиночестве 在孤单生活中

в одиночку 单独,独身

действовать в одиночку 单独行动

9. вскакивать, вскочить (动)跳上,跳进,很快站起来,跳起来

[考 点]1)на кого - что 跳上

例:вскочить на коня 跳上马

2)跳起来,很快站起来

例:вскочить от испуга 害怕的跳起来

вскочить со своего стула 从椅子上跳起来

10. побежать (完)跑起来,开始跑

[记忆法]

同根词:вбежать 跑入

выбежать 跑出

убежать 跑开

прибежать 跑到,跑来

11. торопливый (形)性急的,急忙的,急促的



[记忆法]

同根词: торопить, поторопить 催促, 使迅速

торопиться, поторопиться 急忙

12. командировка (阴) 出差任务, 派遣出差, 出差

[记忆法]

同根词: командировать кого - что 派遣(出差)

[考点] 词组: получить командировку 接到出差任务

уехать в командировку 去出差

Он в командировке. 他出差了。

13. пожимать, пожать (动) 握一握

[记忆法]

同根词: сжать, сжимать 握紧, 咬紧, 紧闭

нажать, нажимать 压, 按, 推

[考点] 词组: пожать кому руку 握握……的手

пожать плечами 耸耸肩

14. вернуть (完) 还, 归还, 恢复, 挽回, 使回来, 叫回

[考点] 词组: 1) вернуть долг 还债

2) вернуть жизнь кому - чему 使……回生, 救活……

3) вернуть кого - н. домой 让……回家

4) вернуть отца детям 叫父亲回到孩子身边

(二) 短语

1. взглянуть на кого - что 看一看, 望一望

例: взглянуть на небо 看天空

взглянуть на неё 看她

2. догадываться о ком - чём 猜到, 想到

例: догадываться о том, что он думает 猜到他想什么

легко догадываться 很容易就猜到了

3. зайти за чем 去取……



例:зайти за книгой 去取书

4. в микрофон 对着麦克风

例:Он выступает в микрофон и студенты погружаются в его слова. 他对着麦克风在演讲,学生们陶醉于他的演讲中。

5. благодарить за что 为……而感谢

例:благодарить вас за помощь 谢谢帮助

благодарить за заботу 谢谢关心

三、句子

1. Это была худенькая девушка, которая всё делала так серьёзно, так по-взрослому, что нетрудно было догадаться: она совсем недавно была школьницей.

译文:这是一位瘦小的姑娘,她一切都做得那样认真,那样像成年人,以至于很容易猜出,不久前她还是一名学生。

分析:这是一个定语从句,由 который 连接,从句中又含一个 так...что 的程度从句。

2. Он бросился к кабинам, но ни в одной из них не загорелся свет, как это обычно случалось, когда на проводе был другой город.

译文:他奔向电话亭,可是没有一间电话亭像在平时,当电话线接通另一个城市时那样,灯亮起来的。

分析:这是一个 но 连接的转折从句,从句中有一个 когда 连接的时间从句,其中时间从句中的从句中又含有一个 как 的比较结构。

四、写作

Напишите микротекст примерно в 80 - 100 слов на тему «Не забываемый день»

план:

- 1) 你难忘的日子;
- 2) 为什么使你难忘;



3) 这一天留给你的印象。

五、参考译文

电 报

小镇很小,但在地质学家看来却是个大城市。他在大森林里生活了三个月,双眼已不习惯耀眼的灯光,双脚已不习惯走在柏油路上。小镇的一切令他高兴,因为再过半个小时他就可以听见妻子的声音了。

他在一幢小平房前停下,看到门上写着《信件·电报·电话》。时间已晚,邮局的窗口都已关上,只有电报处和电话亭还在工作。桌后坐着等待女接线员呼唤的人们。地质学家也在桌旁坐下,也开始等待女接线员的呼唤。

随后他朝女接线员看了一眼。这是一位瘦小的姑娘,她一切都做得那样认真,那样像成年人,以至于很容易猜出,不久前她还是一名学生。现在她掌握着缩短距离,沟通人心的权力。

看来,女接线员并未意识到自己的重要。她突然呼喊地质学家的姓。他奔向电话亭,可是没有一间电话亭像在平时,当电话线接通另一个城市时那样,灯亮起来的。这时他明白了,女接线员是喊他到窗口去。

“您的电话没人接”她说。

“这不可能!”他否认。“今天是我生日。妻子应向我祝贺。我们约好,她在这个时候等电话……我走了许多公里。我们是约好的……”

地质学家很伤心。他想,妻子忘了他的生日。她说过她等待着这一天,她会隆重庆贺,虽然她只一个人在家,但会在桌上放两套餐具:一套为他,一套为她。她也知道,他上邮局要走许多公里路,穿过大森林。就在这时,他又听到女接线员的声音。

“我见过您……看到过好多!”

他看了一眼这位瘦小的女接线员。

“不,不对……”她继续说。“您在旁边的窗口取过待领信。”

他的确在隔壁窗口取过待领信,但当时并未注意到坐的很近的,就在旁边的这位姑娘。



“我已很久没取信了。”他说，“我们住的很远，在大森林里。”

“好久没有来过?!”她不知何故高兴的喊了起来。她迅速从位子上跳了起来，找到一串钥匙，跑到旁边的窗口。在那儿匆匆打开一个不高的柜子，拉出有信的长抽屉。

“有！有！”她高兴的叫了起来。虽然她不是对着麦克风喊的，但人们都朝她的方向转过头来。她递给他一份电报。他迅速拆开电报看起来：“马上要出差去别列兹尼基祝贺生日吻你爱你”。

妻子也是地质学家，经常出家门。他怎么会没有想到这一点呢?! 这位姑娘什么也不知道，都是猜到的……他感激的朝窗口看了一眼，她耸耸肩，大概不明白为什么要谢她。

的确，她究竟做了什么特别的事呢？她只是把安宁和快乐还给了别人，仅此而已。

六、常用词和难用词

1. присаживаться, присесть 由 садиться, сесть 加前缀构成。

присесть к столу 在桌边坐下(做一会儿)；

присесть на придорожный камень 在路旁石块上坐下。

不要将此词混同于动词 присаживать, посадить (补种, 添种)。

посадить огурцов на грядку 在小畦上添种黄瓜

2. кабина

кабина водителя 司机室；

кабина лётчика 飞行员座舱；

кабина для тайного голосования 秘密投票室。

不要混淆于 кабинет 和 комбинат 。

3. пожимать, пожать

与 сжимать, сжать 是同族词，与 зажигать, зажечь 不是同族词。

4. 注意 провод 的重音。重音在第二个音节上是 проводить, провести 的动名词；重音在第一个音节上才作“电线，导线”解。

телефонный провод 电话线；